

АННОТАЦИЯ

дисциплины Б1.В.ДВ.11.01 Перевод и анализ профессиональных текстов: первый иностранный язык (английский)

Объем трудоемкости: 2 зачетные единицы (72 часа, из них – 36,2 контактных часов, 0,2 ИКР, КСР 4 часа, лабораторных 32 часа; 35,8 часов самостоятельной работы)

Цель дисциплины:

Учебная программа по дисциплине «Перевод и анализ профессиональных текстов: первый иностранный язык (английский)» ставит следующие **цели:**

- Развить начальные навыки письменного перевода с английского языка на русский текстов экономической тематики;
- Дать студентам первоначальное представление о теории перевода как филологической дисциплине, находящейся на пересечении филологии и других наук – гуманитарных и естественных – и изучающей текст в его коммуникативном отношении к другим текстам; о рамочных нормах и вариативных правилах перевода языкового текста; ознакомить студентов с функционально- стилистической дифференциацией языковых текстов; научить студентов применять полученные знания в процессе теоретической и практической деятельности с коммуникацией и текстом.

В рамках дисциплины студенты изучают специфику речевого поведения, получают базовые знания по теории перевода, они должны ориентироваться в международных традициях исследования речевого общения, понять структуру предмета, овладеть необходимым терминологическим аппаратом.

Задачи дисциплины:

Задачи: ознакомление студентов с основами теории и практики перевода: понятия теории и практика перевода, видов теории перевода, основных задач специальных теорий перевода. Ознакомление студентов с прагматическими аспектами перевода, типовыми лингвистическими характеристиками экономического текста, методами предпереводческого и переводческого анализа текста.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Перевод и анализ профессиональных текстов: первый иностранный язык (английский)» относится к вариативной части цикла дисциплин. Для изучения дисциплины «Перевод и анализ профессиональных текстов: первый иностранный язык (английский)» необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в процессе изучения основ первого иностранного языка. Дисциплина, в свою очередь, дает знания и умения, которые являются необходимыми для усвоения дисциплин последующего курса по направлению

подготовки 38.03.01 Экономика в рамках учебного плана, а также в последующей практической деятельности.

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

общекультурных/профессиональных компетенций (ОК-4, ПК-7)

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-4	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<p>- основные значения лексических единиц деловой лексики, способы словообразования и словоупотребления и нормы грамматики изучаемого языка в объеме, необходимом и достаточном для эффективного межличностного и межкультурного общения на иностранном языке в устной и письменной формах;</p> <p>- значения реплик-клише речевого этикета, характерных для бизнес-коммуникации и решения задач</p>	<p>- общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых бизнес тем и деловой активности для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</p> <p>- используя простые фразы и предложения, рассказать о себе или о конкретной бизнес ситуации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</p> <p>- понимать отдельные фразы и</p>	<p>- навыками правильного грамматического оформления речи;</p> <p>- основными способами, методами и средствами расширения лексического запаса изучаемого языка для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</p> <p>- достаточно необходимым спектром языковых средств, позволяющим в рамках устной и письменной коммуникации</p>

№ п.п.	Индекс компет енции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
			<p>межличностног о и межкультурног о взаимодействи я;</p>	<p>наиболее употребительны е слова в высказываниях, касающихся важных бизнес тем для обеспечения межличностного и межкультурного общения;</p> <p>- находить конкретную, легко предсказуемую информацию в простых бизнес текстах с целью реализации межличностного и межкультурного общения в экономической сфере;</p> <p>- понимать простые письма делового характера и писать простые короткие деловые записки и сообщения на английском языке для решения задач межличностного и межкультурного</p>	<p>и выражать мысли, минимально ограничиваяс ь в выборе содержания высказывания и добиваться полноценного межличностн ого и межкультурн ого взаимодейств ия;</p> <p>- навыками и приемами работы с текстами различной стилевой принадленно сти, включая различные стратегии чтения для обеспечения эффективног о межличностн ого и межкультурн ого общения</p>

№ п.п.	Индекс компет енции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
				взаимодействия;	
2.	ПК-7	способностью, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет	- современные источники информации; способы извлечения информации из поисковых систем; электронных словарей и справочников; -основные понятия, используемые для формирования разделов аналитического отчета. основные принципы, а также стратегии и тактики управления проектом, программой внедрения технологически х и продуктовых инноваций или программой организационн ых изменений на иностранном языке	- осуществлять поиск профессиональн ой информации в бумажных и электронных источниках, включая электронные базы данных. Используя необходимые источники информации, проанализироват ь их и подготовить аналитическое заключение на иностранном языке. - профессиональн о и социально взаимодействова ть для того, чтобы участвовать в управлении проектом, программой внедрения технологических и продуктовых инноваций или программой организационны х изменений на иностранном языке	- навыками формировани я аналитическо го отчета на иностранном языке на основе проведенного анализа и диагностики финансово- хозяйственно й деятельности предприятия - готовностью и способност ю участвовать в управлении проектом, программой внедрения технологичес ких и продуктовых инноваций или программой организацион ных изменений на иностранном языке - сформировав шимися навыками планирования

№ п.п.	Индекс компет енции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
					и управления работы проектных групп

Основные разделы дисциплины:

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№ разд ела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	A Country's Economy.	14			7	7
2.	Mergers and Takeovers.	13			6	7
3.	The Consumer Society	13			6	7
4.	Commodity Markets.	13			6	7
5.	Company Finance.	14,8			7	7,8
	<i>Подготовка и сдача экзамена</i>	–				–
	<i>Итого по дисциплине:</i>				32	35,8
	<i>Всего:</i>					

Курсовые работы: *не предусмотрены*

Форма проведения аттестации по дисциплине: *зачет*

Основная литература:

1. Беляк Н.Б., Дедюхин А.А., Зиньковская А.В., Катермина В.В., Мартыненко Н.Л. "Proficiency Business Course", 2009

2. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 182 с. <https://biblio-online.ru/book/E17F0E48-A4F9-448E-94B4-F93BB369FCFD>

Автор (ы)



Червякова Елена Сергеевна

Ф.И.О.